

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy Ten, który stworzył mnie we wnętrzu (matki), nie stworzył i jego? I czy (On) jeden nie ukształtował nas w łonie? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy Ten, który mnie stworzył we wnętrzu mojej matki, nie stworzył także moich sług? I czy On, nie kto inny, nie ukształtował nas w łonie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy ten, który mnie stworzył w łonie, nie stworzył też jego? Czy nie on jeden ukształtował nas w łonie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Iżaż nie ten, który mię w żywocie uczynił, nie uczynił też i onego? a nie onże nas sam w żywocie wykształtował?)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ażaż nie w żywocie uczynił mię, który i onego sprawił, i utworzył mię w żywocie jeden?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak mnie, tak jego we wnętrzu uczynił, On sam nas w łonie utworzył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyż ten, który mnie stworzył w łonie matki, nie stworzył i jego? I czyż nie On jeden ukształtował nas w łonie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy Ten, który mnie uczynił we wnętrzu matki, nie uczynił także mojego sługi, czy On sam nie ukształtował nas przed narodzeniem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy Ten, który mnie stworzył w łonie, nie ukształtował wszystkich w ciele matek?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy ten, który mnie ukształtował w łonie [matki], nie ukształtował i jego we wnętrznościach?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не так як і я повстав в лоні, повстали і вони? Ми ж повстали в тім же лоні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż Ten sam, który mnie stworzył w łonie, nie stworzył i jego; czyż nie Jeden nas ukształtował w łonie matki?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy Ten, który mnie uczynił w brzuchu, nie uczynił jego i czyż nie ten Jeden przygotowywał nas w łonie?

¹⁾ <x>220 34:19</x>; <x>240 14:31</x>